



东干学研究文库丛书

- 北方民族大学丝绸之路历史文化协同创新中心成果
- 北方民族大学语言学及应用语言学重点学科科研成果

ХҮСЭ МАКЭ СЫГЭ ЩҮАНЙИ
胡塞·马凯诗歌选译

[吉尔] 胡塞·马凯 著 林涛 崔凤英 编译

Husai Makai Shige Xuanyi



世界图书出版公司



东干学研究文库丛书

- 北方民族大学丝绸之路历史文化协同创新中心成果
- 北方民族大学语言学及应用语言学重点学科科研成果




ХҮСЭ МАКЭ СЫГЭ ЩҮАНИИ

胡塞·马凯诗歌选译

[吉尔] 胡塞·马凯 著 林涛 崔凤英 编译



Husai Makai Shige Xuanyi

 世界图书出版公司

广州·上海·西安·北京

图书在版编目(CIP)数据

胡塞·马凯诗歌选译: 东干文、汉文/(吉尔)胡塞·马凯著; 林涛, 崔凤英编译. —广州: 世界图书出版广东有限公司, 2019.6

(东干学研究文库丛书)

ISBN 978-7-5192-5863-4

I. ①胡… II. ①胡… ②林… ③崔… III. ①诗集—吉尔吉斯—现代—东干语、汉语 IV. ①I364.25

中国版本图书馆CIP数据核字(2019)第089664号

-
- | | |
|------|---|
| 书 名 | 胡塞·马凯诗歌选译
HUSAI · MAKAI SHIGE XUANYI |
| 著 者 | [吉尔]胡塞·马凯 |
| 编 译 | 林 涛 崔凤英 |
| 责任编辑 | 魏志华 李 婷 |
| 装帧设计 | 书窗设计 |
| 责任技编 | 刘上锦 |
| 出版发行 | 世界图书出版广东有限公司 |
| 地 址 | 广州市海珠区新港西路大江冲25号 |
| 邮 编 | 510300 |
| 电 话 | (020) 84451969 84453623 84184026 84459579 |
| 网 址 | http://www.gdst.com.cn |
| 邮 箱 | wpc_gdst@163.com |
| 经 销 | 各地新华书店 |
| 印 刷 | 广州市迪桦彩印有限公司 |
| 开 本 | 787mm × 1092mm 1/16 |
| 印 张 | 12 插 页 12 |
| 字 数 | 313千字 |
| 版 次 | 2019年6月第1版 2019年6月第1次印刷 |
| 国际书号 | ISBN 978-7-5192-5863-4 |
| 定 价 | 42.00元 |
-

版权所有 侵权必究

(如有印装错误, 请与出版社联系)

咨询、投稿: 020-34201910 weilai21@126.com



胡塞·马凯 (1907—1970年)



胡塞·马凯（第三排右一）和东干族知识分子们（1920年）



胡塞·马凯（后排中间）和塔什干共产主义大学的同学们（1928年）



胡塞·马凯（中左）、妻子哈勒达儿（中右）和孩子们（1954年）



在塔什干读大学的胡塞·马凯（1930年）



在伏龙芝的胡塞·马凯（1930年）



胡塞·马凯（右一）在吉尔吉斯斯坦国家出版社（1954年）



胡塞·马凯（中）和哈三·优苏波夫（右）在伏龙芝（1957年）



胡塞·马凯（左二）在《十月的旗》报社（1960年）



胡塞·马凯（右二）和亚瑟儿·十娃子（左一）在伏龙芝（1960年）



胡塞·马凯（右三）和《十月的旗》报社的工作人员在一起（1960年）



从左往右依次是阿·严老大、胡塞·马凯、努拉洪诺夫、克·马耶夫



胡塞·马凯（左一）在阿尔德克东干乡庄



胡塞·马凯（中）和营盘的知识分子们



胡塞·马凯（右二）在江尔帕克-提别东干乡庄



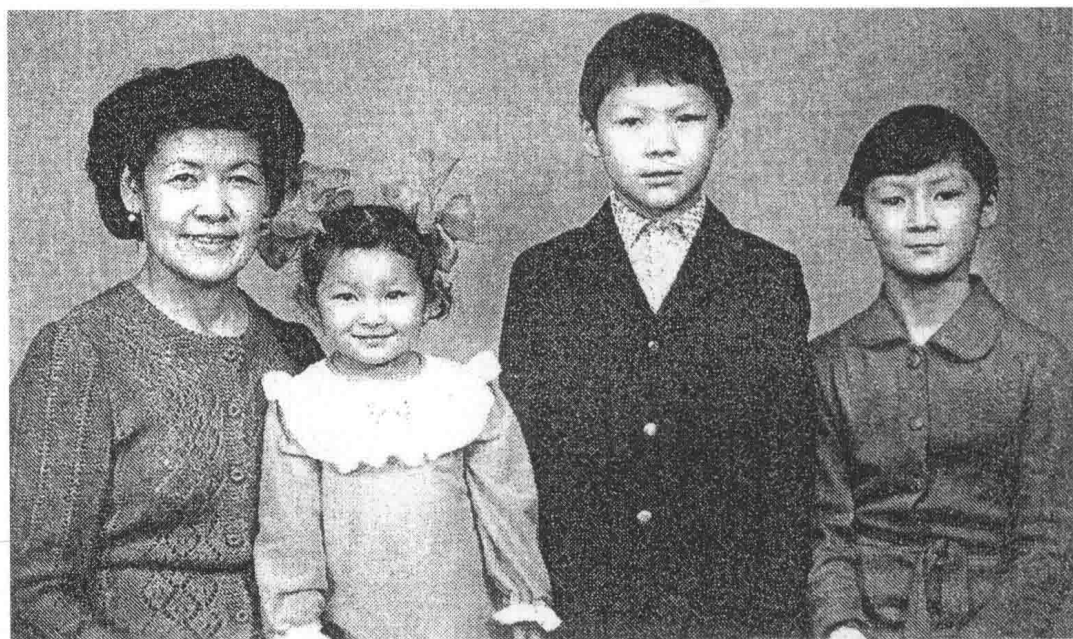
胡塞·马凯（中）在营盘东干乡庄



胡塞·马凯（右二）、亚瑟儿·十娃子（右四）和东干语言教师们在一起（1962年）



前排从左向右依次是尔里·阿布杜、胡塞·马凯、施·依布拉格莫夫、
亚瑟儿·十娃儿、阿·严老大（1963年）



胡塞·马凯的大女儿法蒂玛·马凯耶娃教授和他的孙子、孙女（1984年）



《十月的旗》报社欢送胡塞·马凯（前中）退休。前排是亚·十娃子（右一）、法·马凯耶娃（右二）、张·卡里莫娃（左二）、拉·马格耶夫（左一），后排从右依次是那·马迭尤耶夫、尔·阿布杜、阿·卡里莫夫、阿·哈娃佐夫、那·老亚诺夫、拉·老萨诺夫（1968年）



诗人胡塞·马凯的后代（1997年）

胡塞·马凯传略

胡塞·马凯(Хусейн Садыкович Макеев)是中亚东干族书面文学形成和发展初期著名的诗人、作家和翻译家。他一生致力于回民报纸的编辑、诗歌小说创作和多种文学作品的翻译工作,为东干族文化的发展做出了突出贡献。

胡塞·马凯1907年4月12日出生于吉尔吉斯斯坦共和国伊塞库里地区阿尔德克回族乡庄(二道沟)的一个农民家庭。他从小喜欢读书,上完中学,步行到伏龙芝(今“比什凯克市”)城里打工。在那里挣够学费后,他于1926年进入中亚塔什干共产主义大学学习语言文学。1932年大学毕业后到伏龙芝师范学校教书,同时兼任吉尔吉斯斯坦国家出版社编辑,并参与回民报纸《东火星》的编辑出版工作。苏联卫国战争结束后,胡塞·马凯返回故乡,在阿尔德克“得胜集体农庄”担任农庄主席,参与战后的经济恢复和发展工作。1957年,全家搬到伏龙芝。胡塞·马凯在回民报社《十月的旗》做编辑,为东干族学校编写斯拉夫字母东干文教科书,出版诗歌和小说,翻译外国文学经典作品,为发展东干文化而工作。

胡塞·马凯勤奋好学,多才多艺。除回族语言外,他还精通俄语、吉尔吉斯语、塔塔儿语和乌兹别克语。早在大学读书时,他就和K.马耶夫、Я.十娃子、Ю.杨善新及其他人一道用阿拉伯字母创制了最早的回族文字。现在中亚的东干族所使用的斯拉夫字母东干文也渗透着他的心血。青年时期的胡塞·马凯喜欢塔塔儿思想家嘎布杜拉·图卡依的诗文。俄罗斯的普希金、涅克拉索夫、马雅科夫斯基、叶谢宁等诗人的诗歌也是他的最爱。在继承东干民间文学传统和广泛吸收其他民族文化精华的基础上,胡塞·马凯运用多种语言开展文学创作、进行学术研究和开展文化传播活动。1934年出版了《工苦

花儿》，1936年出版了《头一个工苦》，1938年出版了《自然科学的俄罗斯—中原话术语词典》。第二次世界大战后，胡塞·马凯在1960年出版了《我的记想》《春花》等小说，1970年出版了《我爱唱的》《运气》等诗集。他所创作的诗歌和小说得到了广大东干人民群众的喜爱，有些诗歌被谱曲后得到广泛传唱流行，如《庄稼汉》《你的光阴上》《少先队员之歌》等。胡塞·马凯诗文的内容主要是歌颂祖国与大自然的俊美、生活中的工苦(劳动)与幸福、各民族之间的和睦相处与友好关系等。诗歌风格朴实隽秀，韵律自然和谐，字里行间充满了东干滩道上的香甜甯味和浓郁的乡土生活气息。他以俊美的笔触吸引和联系着东干族人民，保护着传统的揆程、礼仪、道德和独特的东干文化。

胡塞·马凯是一位勤奋、执着、一丝不苟的诗人和作家。用同事和朋友们的话说，就是“把自己的工作胡塞·马凯当事的很来。为放出没有错字的报，他把自己的知识带作造本事满面给报举给哩。这个成下他在工作上有担当的，为实心完成工苦账债(责任)的秉性哩”。胡塞·马凯不仅在工作中爱岗敬业，在生活上也非常豪爽、热情和富有情趣，用东干话来说“他是个热闹人”。他平时爱耍笑，会揽络人。此外，他还爱唱曲子，能演奏各种乐器，尤其擅长弹弦子。在青年们的晚会上，胡塞·马凯经常和自己漂亮的妻人(妻子)哈勒达儿共同演唱东干族和塔塔儿族的歌曲，让大家开心和高兴。

1970年，胡塞·马凯走完了他的人生里程，为中亚东干人的后辈留下了非常宝贵的精神财富。正像东干族作家Ю.Я.老马和东干广播电台播音员拉黑木·老萨诺夫所说的：“日子只过的呢也罢，可是他的诗文剩下哩。胡塞·马凯把回族人的生活、文明连造化的俊美里边的诗文，众人永不忘。”